

Ce panneau s'inscrit dans le Circuit Centre qui commence au Hangar #2 de la zone portuaire

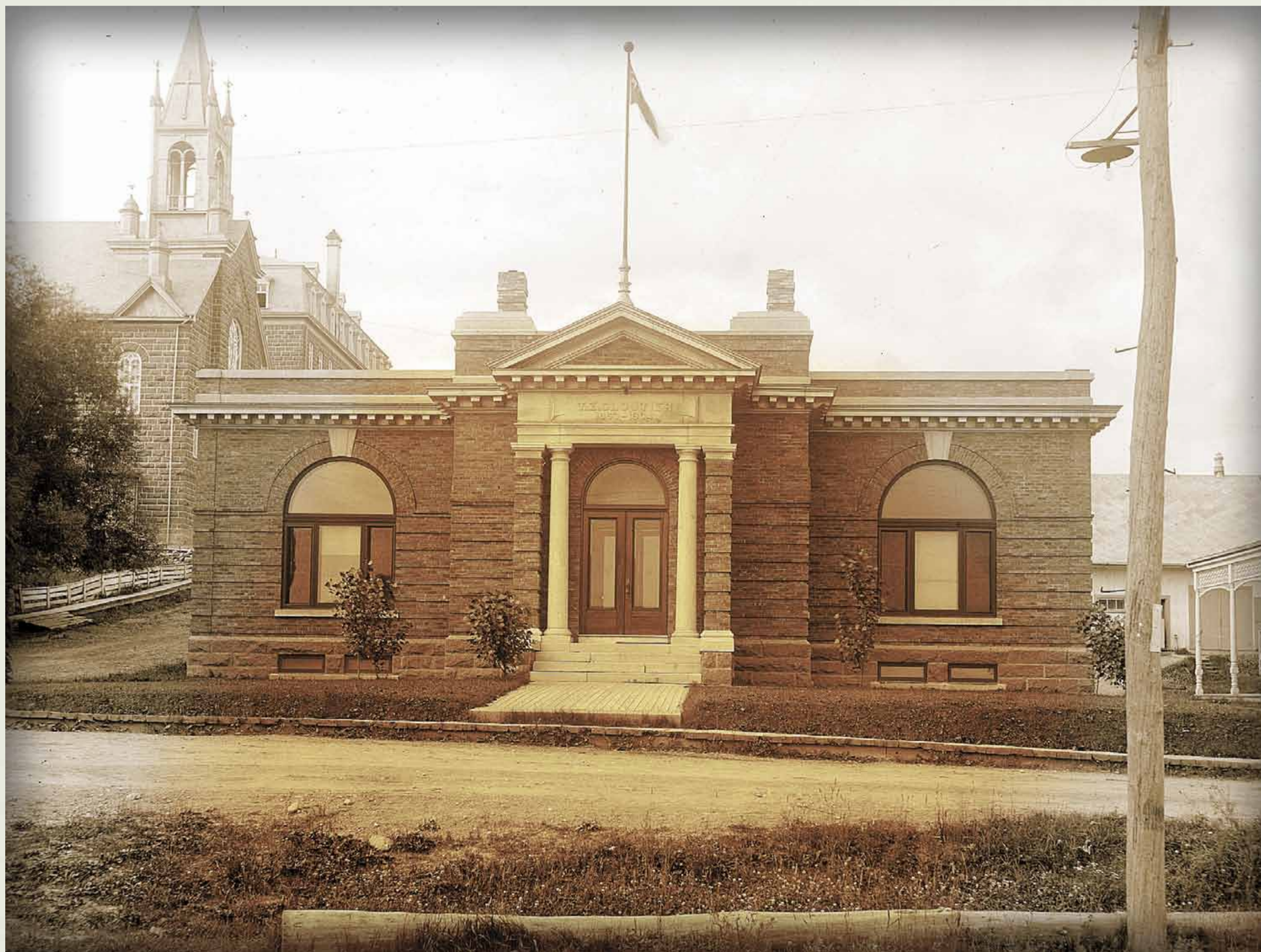


This signpost is part of the Middle Route which starts at the Hangar 2, in the Port zone

LA MAISON ET L'ÉTUDE DU NOTAIRE T.-Z. CLOUTIER

THE HOUSE AND THE OFFICE OF NOTARY T.-Z. CLOUTIER

À votre droite, la maison en brique de style québécois avec lucarnes et toiture à double versant, fut reconstruite en 1899 selon les plans de l'architecte René-Pamphile Lemay. Propriété du notaire Thomas-Zozyme Cloutier jusqu'à son décès en 1904, cette résidence est l'une des plus belles représentantes de l'époque victorienne au chapitre du patrimoine bâti de Chicoutimi.



BAnQC, SHS, P90, P67351

1919

On your right, the house in the québécois style with dormer windows and ridge roof was rebuilt in 1899 following blueprints by architect René-Pamphile Lemay. Owned by notary Thomas-Zozyme Cloutier until his death in 1904, this residence is

one of Chicoutimi's most beautiful representatives of the Victorian era as far as built heritage is concerned.

Édifice Cloutier, Saint-Pierre et Belleau

Le notaire Cloutier fit construire cet édifice, œuvre de René-Pamphile Lemay, afin d'y installer son nouveau cabinet. Remplaçant l'ancien bâtiment, celui-ci, de forme rectangulaire avec colonnes et fronton antiques, se distingue par la symétrie de sa fenestration, par le souci de sa décoration intérieure et par ses remarquables boiseries. La construction de l'édifice ayant été achevée en 1908, soit quatre ans après son décès, Me Cloutier ne l'aura finalement pas occupé. Plusieurs études de notaires s'y sont succédées depuis.

The Cloutier, Saint-Pierre et Belleau building

Notary Cloutier commissioned the erection of this building, designed by René-Pamphile Lemay, in order to move in his new notary office. Replacing the former building, this one, in a rectangular shape and adorned with antique columns and pediment, stands out thanks to the symmetry of its fenestration, the care of its interior decoration and the remarkable wood panelling. The construction having been completed in 1908, four years after his death, Me Cloutier himself didn't use it. Many successive notary offices occupied it ever since.